

影响力教育理论译丛

袁振国 谢维和 丛书主编
徐 辉 张斌贤

学校和课堂中的改革与抗拒

基础学校联合体的一项人种志考察

唐娜·伊·玛茜 著
帕特里克·杰·麦奎兰

白 芸 等译

袁振国 审校

Reform and Resistance in
Schools and Classrooms:
An Ethnographic View of
the Coalition of Essential Schools



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

学校和课堂中的改革与抗拒：基础学校联合体的一项人种志考察/(美)玛茜著；白芸等译. —上海：华东师范大学出版社，2005.4

ISBN 7-5617-4219-3

I. 学... II. ①玛... ②白... III. 基础教育—教育改革—研究 IV. G632.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 038242 号

影响力教育理论译丛

学校和课堂中的改革与抗拒

——基础学校联合体的一项人种志考察

著 者 唐娜·伊·玛茜等
译 者 白 芸等
审 校 袁振国
责任编辑 金 勇 吴海红
责任校对 邱红穗
封面设计 高 山
版式设计 蒋 克

出版发行 华东师范大学出版社
市场部 电话 021-62865537
门市(邮购)电话 021-62869887
门市地址 华东师大校内先锋路口
业务电话 上海地区 021-62232873
华东 中南地区 021-62458734
华北 东北地区 021-62571961
西南 西北地区 021-62232893
业务传真 021-62860410 62602316
<http://www.ecnupress.com.cn>
社 址 上海市中山北路 3663 号
邮编 200062

印 刷 者 宜兴市德胜印刷有限公司
开 本 787×960 16 开
印 张 20
字 数 275 千字
版 次 2005 年 6 月第一版
印 次 2005 年 6 月第一次
印 数 6 000
书 号 ISBN 7-5617-4219-3 /G·2433
定 价 31.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社市场部调换或电话 021-62865537 联系)

// 总 序

总

序

学术交流是学术发展和繁荣的最重要的动力。改革开放以来,我们陆续翻译引进了一批批外国教育理论著作,这对促进我国教育研究的发展、提高教育研究的水平起到了十分积极的作用。但 20 世纪 90 年代以后教育理论著作翻译引进的工作有所减弱,在已有的教育理论翻译作品中,也较多集中于单科性作品,综合性较强的作品较少,有也多为第二次世界大战以前的作品。20 世纪 90 年代以后经常被人们引用的作品,由于没有系统译介,以讹传讹的也不少。为此,我们筹划了这套影响力教育理论译丛。选题的重点是思想性、综合性较强,学术覆盖面较广,较具原创性的作品;时间上以 20 世纪 80 年代以后的为主。虽然有些作品翻译难度较大,但我们将不避烦难,努力把这项工作做好。我们希望学者同仁共同关心这一工作的进展,为丛书出谋划策,推荐作品,参与翻译,不断提高这套丛书的质量。

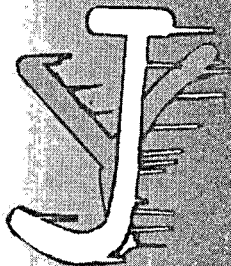
丛书主编

袁振国(华东师范大学)

谢维和(北京师范大学)

徐 晖(浙江师范大学)

杨斌贤(北京师范大学)

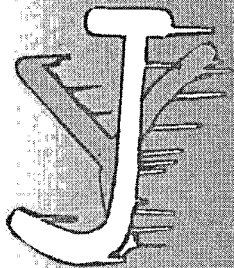


中文版序言

// 中文版序言

这项学校改革的研究成果将要在 中国出版，我们深感荣幸。我们针对基础学校联合体的长期的个案研究中所提出的某些见解，如果被证实对希望中国教育体制更为有效的那些研究者有用，那就棒极了。相信我们的研究是非常独到的，因为在长达五年的时间里，我们研究了八所截然不同的学校，我们接触了联合体的相关人员（包括西奥多·西瑟，美国教育界的一位显赫人物）以及我们所研究学校的校长、教师、学生和课堂。由于我们长期、深层的研究设计，我们自认为获得了对改革历程的一种充分理解，但愿对中国教育工作者开展研究有所裨益。

事实上，中国的教育研究者对我们的研究感兴趣，这让我们很受鼓舞，同时我们也必须承认，我们的研究工作给美国的教育思考所产生的影响比我们期望的要小得多。例如，我们的主要研究发现之一只不过是，学校改革既是一种教育努力，也是一种政治努力，如果学校和教育体制忽略了这个现实，那么他们的改革有效性可能就很差。的确，自从我们的著作出版以来，美国的改革发端总体而言变得更具政治性，也更加有组织，就如过去十年间许多学校的改革努力往往被那些有权力的人所掌控，而非在学校社团中广泛分散（我们所发现的这一点是更为让人印象深刻的）。尽管教师和学生是教育领域中最显著的两个因素，但是他们的群体还是被大大地排斥在美国所开展的改革讨论之外的。相反，我们美国的学校改革主要是国家和州政府直接掌控的。



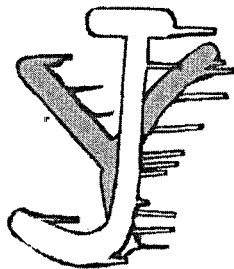
在国家层面上,改革的焦点在于设计标准化测验作为评价学校质量的一种手段,在于为学校的各方面生活,包括学校安全、教师及其助手、管理者的才能以及学生成绩等所有领域引进越来越规范的测量手段。在州层面上,改革的重点在于创建国家的特许学校(它们可以免于政府的许多监督),在于推进教育券项目,允许学生择校入学。所有这些改革都发源于学校之外,然而它们对学校的生活产生着相当大的影响。同时,随着时间流逝,这些改革可能会带来积极变化,不过至今它们影响甚微。不管怎样,每年来自各州的经费和联邦的资助有成百万甚至上亿元,被直接用于这些改革发端了。我们现有的公共教育状况仍受到挑战,在那些学校领域工作的人们,大部分在教育改革的公共论坛上是沉默的。

我们衷心地希望中国的教育工作者们批判地阅读我们的作品,并且思考如何为他们的教育工作提供信息。

帕特里克·杰·麦奎兰

唐娜·伊·玛茜

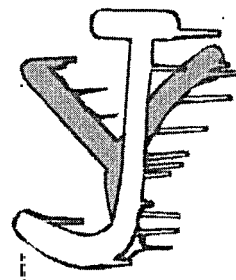
2005年2月



We are very honored to have our study of school reform published in China. It would be wonderful if some of the insights we offer from our long-term case studies of the Coalition of Essential Schools (CES) prove useful to those in China who hope to make your educational system more effective. We believe our study is quite unique, as we were able to study eight very different schools over a five-year period and we had such access to CES staff (including TheodoreSizer, a notable figure in U. S. education) as well as the principals, teachers, students, and classrooms of our study schools. Because of our extended, in-depth research design, we feel we gained a rich understanding of the reform process, an understanding that we hope Chinese educators can use to their benefit.

In fact, we are encouraged that educators in China are interested in our research, as we must admit that our work has had less impact on educational thinking in the United States than we hoped. For instance, one of our main findings was simply that school reform is both an educational and political endeavor and that if schools and educational systems ignore this reality, their reforms are likely to be less than fully effective. Indeed, since our book was published, reform initiatives in the United States in general have become both more political and more centrally organized, as most school reform efforts in the past decade have been directed by a cadre of persons in power, rather than spread broadly throughout school communities (which we found to be most effective). Even though teachers and students are the two most prominent actors in the educational arena, both groups have been largely excluded from most discussions of reform undertaken in the United States. Rather, school reform in our country has been directed mainly by the national and state governments.

At the national level, the focus has been on creating standardized exams as a means to assess school quality and introducing increased regulatory measures for all domains of school life: school safety; teacher, teacher's aide, and administrator quality; and student achievement. At the

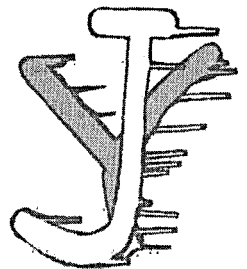


state level, the emphasis has been on creating charter schools (which are exempt from much government oversight) and promoting voucher programs, which would allow students to choose the school in which they enroll. All of these reforms originate outside the school, yet they can have considerable impact on life in schools. While these reforms might bring about positive change over time, to date their impact has been minimal. Nevertheless, each year millions, if not billions, of dollars of state and federal funding are being directed towards these initiatives. The conditions in our existing public schools continue to be challenging, and the voices of those working inside those schools remain, for the most part, silent in the public discourse about educational reform.

We sincerely hope Chinese educators will read our book critically and consider how they might draw upon our research to inform their work.

Sincerely,

Donna E. Muncey and Patrick J. McQuillan

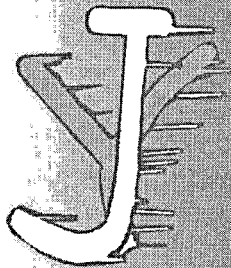


序 言

序 言

教育改革关乎国家、关乎学校、关乎教师，当然也关乎学生和家長。不同层面的人关心教育改革的侧重点不同。国家关心的是教育与社会发展的关系，关心人才的数量、质量和结构；学校关心的是本校在一定范围内的声誉和竞争力；而教师更关心的是教育对改变自己教育行为的程度。教育的理念、目标、内容、方法最终是通过每位教师来实施的。由于世界变化迅速，社会竞争激烈，现在教育改革通常是自上而下展开的。虽然对于教育改革的必要性各方面都是认同的，但到底改什么，怎么改，以什么方式、什么节奏改，改到什么程度，怎样评价改革的成效，仁者见仁，智者见智。在这当中，教师的意愿程度如何，教师的话语权有多大，为教师参与创造了什么条件，是至关重要的。纵观当今的教育改革，都存在着各种力量不同程度的博弈。《学校和课堂中的改革与抗拒——基础学校联合体的一项人种志考察》生动地展现了美国“基础学校联合体”这一主题改革的博弈过程。这是在我看到的各种各样关于教育改革书籍中一本非常有特色的著作。我相信，不同层面的读者，都会从中看到自己特别感兴趣的内容，对我国正在不断深入的教育改革也一定有诸多启发。

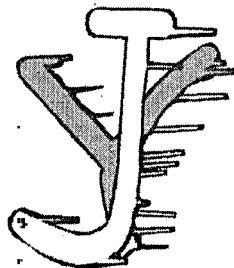
人种志（anthropography）研究是现在西方比较流行的一种社会科学研究方法，它克服了定量研究见数字不见人的弊端，也克服了传统定性研究中研究者预设研究的弊端，强调在研究过程中逐步明确问题，加深认识；在变化过程中考察发展特点，探求事物本质。但人种学



这一概念的翻译是从港、台移用过来的，很令人费解，不是专业研究人员很难理解它的实质含义。其实，它就是我们非常熟悉、也非常擅长的“蹲点”研究，只不过更规范、更形式化罢了。在这种研究中有一个经常会提到的核心概念——田野研究 (field research)，也很容易使人困惑，其实也就是“实地研究”的意思。为了与国内已经使用的观念保持一致，姑且还是这样翻译，但希望读者不要被这些概念搞迷惑。

袁振国

2005年5月16日



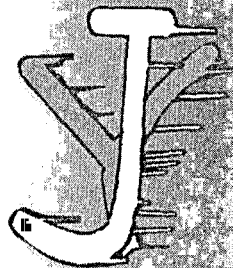
前

言

// 前言

这本书在如下几个方面是很有特色的。由一位校长调查者在长达几年中,无畏地探索和支持一项独立、系统的介入式研究,并对研究过程加以描述和分析,这在学校改革领域是很少有的事。我精选出了两名受过良好的人种志训练的社会科学家开展研究,这样做,不单是充满勇气,还很明智,因为这两人中,一人以前做过中学教师,另一人对教育有远见卓识。同时,我们要对西奥多·西瑟(TheodoreSizer)致敬,并表达感激之情,因为他鼓励本书作者,将学校改革的最复杂情况,通过无限制地介入生活史的人种志研究,呈现给我们大家。

对一所传统而复杂的中学进行改革,就是那种镶嵌在一个较大的学校体系中,隶属于州教育部的中学,如同空想般的艰难,远比我们的政策制定者和教育理论家们所料想的要困难得多。我不知道,西奥多·西瑟对这项任务的决策,是否就像说他是个受虐狂一样,也将他的观点“我们的社会不再使学校像过去那样”炒得沸沸扬扬。不过,抛开对他的个人诊断不谈,那他可称得上是位政治家,依据有两个:一是因为,就我们国家的利益和目的而言,就学校教育对学生度过一生所产生的意义而言,在“学校应该是什么”这个问题上,他有过人的眼光;二是因为,他关注并研究这个问题,从而引起公众的注意,并将解决方案逐渐灌输给他们。他知道自己正置身于或成功或失败的局面中,而且,这种局面使我们不得不更加认为这项任务很艰巨。在请求玛茜(Muncey)和麦奎兰(Mcquillan)做几所学校的人种志研究的过程中,西瑟确保要加深我们的理解,最大限度地再次证实,“你知道的越多,

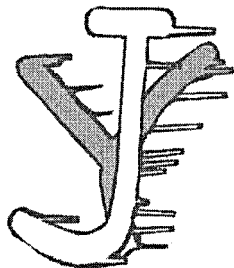


你想知道的就越多”。结果,事实确实如此。

读了这本书,我们就会发现,作者引人入胜地描述和分析了人们在变革中表现出的兴奋和烦恼情绪,以及变革的各种动态,它们是制度性变革过程中不可避免的表现。我们在作者的清晰、全面和坦率的写作风格中,获得了教育文献中独一无二的这些东西。只有那些禁锢在一种乌托邦里的乐观主义者,或是对学校文化完全无知的人,才会期待一个好莱坞式的成功故事。就像癌变,从治愈的角度上说,确实没人能简单地解释和解决,我们学校中的不适宜情况,同样使人们感到迷惑。我们从这本书中获得的,不仅是一种人种志特色的绝妙描述,而且是一本研究指南,有助于引导未来的介入研究者关注学校变革。虽说每个人不会以同样的方式读那本指南,但是,对学校改革中所面临的问题没有丰富的理解力,就没人能读完这本书。我们曾作过多次的简述和回答,证明了门肯(Menckler)的英明论断是错误的,即,每个社会问题都有一个简单的回答。

我很感激这本书,它是教育改革领域中的人们都不得不争论的对象,它使我能有机会向西瑟、玛茜和麦奎兰致谢。有了这本关于学校改革的书,其理论基础、方法论和均衡性评价,都已经朝着成熟方向大大地迈进了一步。

西摩·B·撒拉逊(Seymour B. Sarason)



致

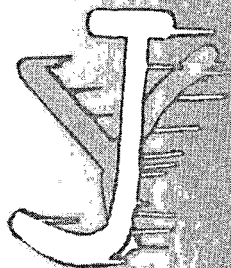
谢

致 谢

我们与基础学校联合体以及每所研究学校达成正式的研究协议时,大家都同意本书中出现的学校和所有个人(除了西奥多·西瑟,联合体的创建者之外)都用假名来表示。这是人种志研究和写作中的惯例,但是它也有个不得已的结果,使我们不可能切实感谢某些人们,他们促成了我们的研究工作,并且使我们的研究有价值。尽管如此,我们在此衷心地感谢那八所学校的教师、职员和学生的支持和鼓励,他们付出了他们特别珍贵的全部时间,使我们了解了他们的工作,了解了他们对正在发生或在考虑之中的改革的感想。我们也感谢基础学校联合体的所有人员,在我们的研究过程中,他们始终无偿地、通情达理地给我们提供了时间和见解。

对羽翼未丰的联合体开展一项长期的人种志研究,有助于清楚地揭示变革是怎样的,为什么发生。对这样的提议,西奥多·西瑟和霍莉·M·休斯顿(Holly M. Houston)(我们着手研究时,他俩就占联合体全体人员的三分之二)表示欢迎。在教育改革发端存在着高失败率的情况下,他们的决定鼓舞了我们的研究,他们的表现无疑是很勇敢的。我们感谢联合体人员在我们的整个研究工作中,开诚布公地回答我们的调查询问,无论我们将研究注意力集中在哪个学校,还是转向教职员的工作,他们都给予了大力支持。

爱克森教育基金会(Exxon Education Foundation)将一系列基金,大笔大笔地提供给了布朗大学和基础学校联合体,使我们的研究活动成为可能。我们感谢爱克森和两位项目官员,L·斯科特·米勒



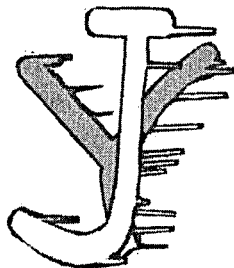
(L. Scott Miller)和菲利普·默切特(Philip Merchant),感谢他们对我们工作抱以极大的兴趣和支持。

在我们的整个研究分析和写作阶段,一个教育研究者顾问委员会提供了非常必要而有价值的建议,他们是密歇根州大学的菲利普·卡西克(Philip Cusick)、威斯康星州大学(麦迪逊市)的玛丽·梅斯(Mary Metz)、马萨诸塞州的剑桥大学的亚瑟·鲍威尔(Arthur Powell),还有哥伦比亚大学教师学院的赫威·瓦若(Herve Varenne)。西摩·撒拉逊花了很多时间和我们一起审阅本书,并促使我们对研究结论作进一步思考。在此我们感谢所有鼓励和支持我们工作的个人。

我们还要感谢多次阅读和评论过本书草稿的以下人们:莉莲娜·科斯塔(Liliana Costa)、玛莎·加得纳(Martha Gardner)、依莱恩·D·古斯塔夫森(Elaine D. Gustafson)、罗博特·汉普尔(Robert Hampel)、艾米丽·玛斯(Emily Mathis)和莎拉·C·尤尔(Sarah C. Uhl.)。耶鲁大学出版社的两位不具名的评审者,对我们的原稿提出了很有帮助的建议。格拉迪斯·托普基斯(Gladys Topkis)、伊莱扎·蔡尔德斯(Eliza Childs)和耶鲁大学出版社的人员们一起,经过长时间的耐心娴熟的修订过程,给予我们仔细的指导和评价,我们感谢他们为我们所做的一切工作。

我们也感谢我们的爱人,以色列·瑞滋(Israel Ruiz)和乔迪·麦奎兰(Jody Mcquillan),在我们参与研究工作和构思这本书的多年当中,他们给予了支持、鼓励和理解。

谨以此书献给我们研究学校中的教师、管理者和学生,向他们每天所做的工作和为了所有孩子而改进教育的努力致以敬意。



目 录

目 录

总序 / 1

中文版序言 / 1

序言 / 1

前言 / 1

致谢 / 1

第一部分 导 论

第一章 基础学校的联合体 / 3

第二部分 校本个案研究

第二章 “学生们感到,这是属于他们的项目”

——刘易斯中学的基础学校项目 / 21

第三章 “不同的人有不同的议事日程”

——罗素中学的基础学校 / 41

第四章 “一场必须坚持到底的斗争”

——伊利斯腾中学 / 64

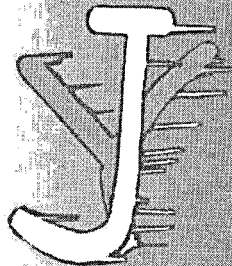
第五章 “我们这儿可没有失败”

——联合体在艾文斯·希尔中学 / 88

第六章 “我不是孤零零的”

——韦德中学和联合体理念 / 111

第七章 比较视野中的全校变革 / 138



第三部分 学校改革的聚焦审视

第八章 “只要我有时间”

——处于变革中的一名教师/155

第九章 “我们有口述史项目、大事年表和各种考试。可我们甚至不知道从哪里着手”

——一个联合体课堂中的协调与抗拒/181

第十章 “来自谁的观点？”

——联合体学校的两门人文课/203

第十一章 “你不能总是在其他事之外‘进行变革’”

——联合体学校校长角色的比较审视/221

第十二章 教育改革中的个人、课堂和领导/242

第四部分 结 论

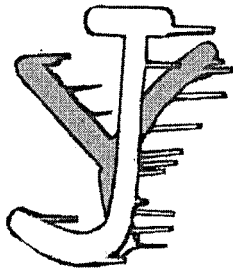
第十三章 关于学校改革的最终思考/257

附录 方法论的反思/274

参考文献/283

主题索引/291

译者后记/299



第一部分

导 论

